

Tōia mai te waka nei	Drag the canoe
Kūmea mai te waka nei	Heave the canoe
Ki te takotoranga takoto ai	To its resting place
Tiriti te mana motuhake	Share out the true power
Te tangi a te manu nei	The bird calls
Pīpīwharauoa	The shining cuckoo
Kūī, kūī, kūī	Kūī, kūī, kūī
whiti whiti ora	Signalling new life
Hui e tāiki e	Gather together as one
	The bellbird chimes
Ko te ko kōmako, ko te kōmako!	The sacred offering
Ko te hautapu	Prepare the feast of Matariki
e rite ki te kai nā Matariki	Fertile lands
Tapa reireia koia tapa	Lands tended
Tapa kononua koi ana tukua Hī auē hī!	Awaken people
Ko te iwi māori e ngunguru nei	Au!!
Au, au, auē, hā!	Be excited
I āhahā! Ka tū te ihiihi	Be thrilled
Ka tū te wanawana	Above the sky above
Ki runga i te rangi e tū Iho nei	Above
Tū Iho nei	Alas
Ana, ana, auē	Let us combine!
Hui e tāiki e	

<b>Composition title</b>	Tōia Mai
<b>Musical Score Composed By</b>	Wiremu (Piri) Te Ranga Poutapu
<b>Lyrics Composed By</b>	Wiremu (Piri) Te Ranga Poutapu
<b>Date Item Composed</b>	Song composed in Circa 1937.

#### WHAKAMĀRAMA

*This song uses two metaphors to call people to come together and work cooperatively for mutual benefit. The canoe represents groups of people. The call of the shining cuckoo signifies that it is planting season or in terms of people, it is time to prepare themselves for the work ahead of them.*